臺灣文學研究集刊　第二期
2006年11月　　頁175~192
臺灣大學臺灣文學研究所

在日本出版的臺灣文學目錄*

赤松美和子**

摘要

本文是戰後臺灣文學在日本出版的目錄，焦點集中於日本的臺灣文學研究以及有關臺灣文學的翻譯及出版情形。因研究與翻譯於在日本臺灣文學界有密不可分的關係，本文首先就研究與翻譯情況分別作介紹。

關鍵詞：日本　臺灣文學　翻譯　出版目錄

95.8.20收稿，95.10.23通過刊登。
*本文中譯過程中，承蔡蕙光小姐協助，特此致謝。
** 國立御茶水女子大學大學院人間文化研究所博士班三年級
E-mail: miwako@iris.dti.ne.jp

臺灣大學學術期刊資料庫

一、臺灣文學的研究

本文以日本的臺灣文學研究以及有關臺灣文學的翻譯及出版情形爲觀察焦點。研究與翻譯於日本學界有密不可分的關係，因而臺灣文學的譯者多同時也是臺灣文學的研究者。首先就介紹研究情況。

戰後第一篇研究臺灣文學的論著是留學生王育德的〈文學革命給臺灣的影響〉[1]。另外，尾崎秀樹於1961年發表〈決戰下的臺灣文學——殖民地文學1〉[2]，他的《舊殖民地文學的研究》於1971年出版。1992年再版的《近代文學的傷痕——舊殖民地文學論》收入了尾崎於1960年與竹內好、平野謙、橋川文三、安田武、石田雄、內川芳美共同研究的〈戰爭下的文學〉。

1972-1973年吳濁流的三本著作陸續出版（詳見文後參考資料）。與此同時，若林正丈、河原功、松永正義等開始研究日本殖民時期的雜誌，並發表論文。

1970年代後期，臺灣文學的研究出現了新氣象。在東京，戴國煇等成立了「臺灣現代史研究會」，1978年4月《臺灣現代史研究》創刊，到1988年爲止，共出版了六期刊物。翻譯方面也有了進展，若林正丈、河原功、松永正義等開始翻譯臺灣現代小說，並吸引了華文研究者的注意。此時，塚本照和發表了與臺灣文學相關的論文。在關西地區，關心臺灣文學的研究生越來越多，研究現代中國文學的「咿啞之會」，其機關誌《咿啞》曾以臺灣文學爲主題於1980年4月號出版了〈臺灣文學特集1〉。之後在關西地區，塚本照和等成立了「臺灣文學研究會」（代表：塚本照和），1982年6月《臺灣文學研究會會報》創刊，此會報的特色在於重視資料。中島利郎、塚本照和、張良澤等均曾在此刊物上發表過文章。

1982年12月楊逵訪日，此後，在日臺灣文學研究者與臺灣作家的交流日漸頻繁。1982年塚本照和等以臺灣文學爲研究主題取得了日本文部省科學研究補助金，這是首次以臺灣文學爲研究主題而獲得日本政府的研究費[3]。

1991年塚本照和、下村作太郎、中島利郎等創辦了「天理臺灣研究會」（塚本照和、下村作太郎、中島利郎等），1995年更名爲「天理臺灣學會」[4]。除

[1]《日本中國學會報》（東京：日本中國學會，1959 年 10 月），頁 145-154。
[2]《文學》（東京：岩波書店，1961 年 12 月），頁 50-66。
[3] 參見下村作次郎，〈在日本的臺灣文學研究〉，《天理學報》第 169 輯（奈良：天理大學學術研究會，1992），頁 163-189。
[4] 天理臺灣學會網址：http://www.tenri-u.ac.jp/tngai/taiwan/

臺灣大學學術期刊資料庫

每年舉辦研討會外，還出版了《年報》。

1998年，「日本臺灣學會」成立[5]，在日本，這是有關臺灣研究最大的學會，第一任理事長是若林正丈，目前約有400名會員，每年舉辦研討會並出版《臺灣學會報》。此學會的事務所每兩年輪流設置於東京或大阪，目前的事務所在大阪。隸屬於臺灣學會的會員同時也另組了其他的研究會。與文學相關的研究會介紹如下：一爲藤井省三、河原功、垂水千惠主持的「東京臺灣文學研究會」，參加的研究者有山口守、三木直大、池上貞子、野間信幸、黃英哲等，此研究會每兩個月在東京大學舉辦例會，出版了一些臺灣文學相關的日文翻譯本，也舉行過一些活動。另一研究會是松永正義、丸川哲史、橋本恭子等於2004年創辦的「臺灣歷史文學研究會」，每個月在一橋大學舉辦研究會，除了文學以外，也有歷史研究的發表。

目前日本的大學並無臺灣文學系的設置，研究臺灣文學的老師、研究生均編入中文系或日文系，並參加日本中國學會、日本現代中國學會，或日本文學相關的學會等，也因此，在這些學會裡偶爾會出現有關臺灣文學的文章發表。

二、臺灣文學的翻譯

目前在日本已有約兩百二十本臺灣文學作品的翻譯。對於臺灣文學的界定，眾人看法不一，筆者以爲，廣義來說，如邱永漢、吳濁流等人用日語寫作的作品除可稱之爲日本文學外，也可說是臺灣文學。

1960年代，在日本幾乎沒有臺灣文學作品的出版，其原因和政治有關，因爲當時很多日本年輕人的政治立場傾向左派。

日本和臺灣斷交後，以中文寫作的臺灣文學於1974年在日本出版，即陳紀瀅的《荻村傳》，陳紀瀅是來自中國的作家，《荻村傳》是1951年在《自由中國》上刊載的反共小說，受到魯迅〈阿Q正傳〉的影響，描述中國北方的農村生活。

1979年，陳若曦的〈尹縣長〉等短篇小說結集出版，爲第二本出版的臺灣文學作品。這本書的翻譯者竹內實是研究中國的學者。同年，黃春明的《莎喲娜啦・再見》也出版了，內容諷刺了日本男人來臺灣買春的情形，其寫法含蓄保留，吸引了很多讀者。這本書是目前在日本最有名氣的臺灣小說，翻譯者田中宏主要研究亞洲和日本的戰後賠償問題，並兼及在日外國人的問題。

[5] 日本臺灣學會網址：http://wwwsoc.nii.ac.jp/jats/index.shtml

臺灣大學學術期刊資料庫

前文已提到1980年代若林正丈、松永正義等出版三本臺灣現代小說系列，此系列的書籍提醒了日本讀者有關日本殖民臺灣的罪行。出版此書的研文出版社主要出版中國的文學、思想、歷史相關的著作。接著現代出版社出版了瓊瑤的作品。

1990年代，臺灣小說大量出版，遠遠超過之前的出版量。白先勇、三毛、鍾理和、張系國、李昂、朱天文、鄭清文、古龍、黃凡、平路等人的小說相繼出版。臺灣小說在日的大量出版是受到了臺灣政府文化政策影響而造成的結果。1992年臺灣的文建會舉行了「中日翻譯小型研討會」，研討會的成果促成了鄭清文《阿里山神木》（岡崎郁子譯，1993年）與李昂《殺夫》（藤井省三譯，1993年）翻譯本的出版。1997年文建會決定進行臺灣現代文學的日譯出版計畫，支持並贊助「臺灣現代文學系列」（主持人：藤井省三、山口守）[6]，首先是李昂的《迷園》（藤井省三、櫻庭由美子譯），此後陸續有其他書籍出版，目前還有如下的日譯出版計畫正在進展，「臺灣原住民文學選」（主持人：下村作次郎等），以及「系列臺灣現代詩」（主持人：林水福、是永駿）與「臺灣現代詩人系列」（主持人：林水福、三木直大），詳見參考資料。對此，日本政府方面也有回應，「國際交流基金」（日本外務省管轄）的「亞洲中心」委託山口守設立了十次的「臺灣文學講座」（2001年9月到12月），這是戰後日本政府相關機構首次舉辦的臺灣文學講座。

以上簡單敘述在日本臺灣文學的研究與臺灣文學翻譯的出版情況。以下爲在日本出版的臺灣文學翻譯的目錄，提供參考。

[6] 黃英哲，〈斯人獨憔悴——懷念武忠兄〉，《黃武忠紀念文集》（臺北：文建會出版，2005），頁 272。

臺灣大學學術期刊資料庫

出版年	作家名	中文作品名	日文作品名	翻訳者名或編集者名	書 名	出版社	備 註
1954.12	邱永漢	濁水溪	濁水渓		濁水渓	現代社	絶版
1956.02	邱永漢		密入国者の手記		密入国者の手記	現代社	絶版
1956.04	吳濁流	亞細亞的孤兒	アジアの孤児		アジアの孤児	一二三書房	絶版
1956.06	邱永漢	香港	香港		香港	近代生活社	絶版
1957.06	吳濁流		歪められた島		歪められた島	ひろば書房	絶版
1958.06	邱永漢		刺竹		刺竹	清和書院	絶版
1958.11	邱永漢		惜別亭		惜別亭	文芸評論新社	絶版
1967.07	梁学政			笠原良郎	台湾少年の歌 世界新少年少女文学選１２〈中国〉	新日本出版社	絶版
1970.08	陳秀喜				斗室	早苗書房	絶版
1971.09				『笠』編集員会	華麗島詩集——中華民国現代詩選	若樹書房	絶版
1971.11	邱永漢		香港		邱永漢自選集——香港 刺竹	徳間書店	絶版
			刺竹				
1972.05	邱永漢		密入国者の手記		邱永漢自選集——密入国者の手記	徳間書店	絶版
1972.06	吳濁流	黎明前的臺灣	夜明け前の台湾		夜明け前の台湾——植民地からの告発 初版	社会思想社	絶版
1972.11	吳濁流		泥濘に生きる		泥濘に生きる	社会思想社	絶版
1973.04	吳濁流	亞細亞的孤兒	アジアの孤児		アジアの孤児	新人物往来社	絶版
1974.10	陳紀瀅	荻村傳	荻村の人びと	藤晴光	荻村の人びと	新国民出版社	絶版
1975.04	陳秀喜				陳秀喜詩集	陳秀喜来日記念詩集刊行会	絶版
1975.09	張文環	滾地郎	地に這うもの		地に這うもの	現代文化社	絶版
1979.02	陳千武			北原政吉	台湾現代詩集	もぐら社	絶版
1979.02	陳若曦	晶晶的生日	晶晶の誕生日	竹内実	北京のひとり者	朝日新聞社	絶版

臺灣大學學術期刊資料庫

		查戶口	家族調查				
		尹縣長	尹県長				
		任秀蘭	任秀蘭				
		耿爾在北京	北京のひとり者				
1979.05	邱永漢	女人的國籍	女の国籍		女の国籍（上）（下）	日本経済新聞社	
1979.09	黃春明	莎喲娜啦・再見	さよなら・再見	田中宏	さよなら・再見　アジアの現代文学１	めこん	絶版
		蘋果的滋味	りんごの味	福田桂二			
		看海的日子	海を見つめる日	福田桂二			
1980.05	邱永漢	香港	香港		香港・濁水渓	中央公論社	絶版
		濁水溪	濁水渓				
1981.07	邱永漢	臺灣物語	たいわん物語		たいわん物語	中央公論社	
1981	陳千武			陳千武	マソの纏足	もぐら書房	絶版
1984.04	洪醒夫	市井伝奇	市井伝奇	中村ふじゑ	彩鳳の夢　台湾現代小説選Ⅰ	研文出版	
	白先勇	冬夜	冬の夜	松永正義			
	陳映真	鄉村的教室	村の教師	田中宏			
	方方	陸軍上士陶多泉	陸軍軍曹陶多泉	横川正明			
	曾心儀	彩鳳的心願	彩鳳の夢	林正子			
1984.07	李雙澤	終戦の賠償	終戦の賠償	陳正醍	終戦の賠償　台湾現代小説選Ⅱ	研文出版	
	宋澤萊	打牛湳村——笙仔和貴仔的傳奇	笙仔と貴仔の物語——打牛湳村	若林正丈			
1984.11	瓊瑤	六個夢	夢語り六章	田村順	夢語り六章　瓊瑤作品集１	現代出版	絶版
1984.11	瓊瑤	白狐	銀狐	しばたまこと	銀狐　瓊瑤作品集２	現代出版	絶版
1984.11	瓊瑤	窗外	窓の外	北川ふう	窓の外　瓊瑤作品集３	現代出版	絶版
1985.04	鄭清文	三腳馬	三本足の馬	中村ふじゑ	三本足の馬　台湾現代小説選Ⅲ	研文出版	
	李喬	小說	小説	松永正義			
	陳映真	山路	山道	岡崎郁子			
1986.07	林亨泰 白靈 李仙生			北影一	台湾詩集世界現代詩文庫１２	土曜美術社	

臺灣大學學術期刊資料庫

	等						
1987	李魁賢			北影一	李魁賢詩集・楓の葉	アカデミー書房	
1988.07		虎姑婆 等	虎姑婆 等	橋本哲,	世界むかし話〈中国２（台湾）・モンゴル〉	ほるぷ出版	絶版
1988.12	賴懶雲		秤	陳逸雄	台湾抗日小説選	研文出版	
			豊作				
	陳虛谷		無実を晴らす由もなく				
			爆竹				
	楊守愚		十字街頭				
			容疑				
	蔡愁洞		保正さん				
			一等賞				
	朱点人		秋の便りに誘われて				
	王詩琅		没落				
			自滔				
			失敗				
1989.05	陳千武			北原政吉	台湾現代詩集続	もぐら社	
1990.07	張系國		モノリス惑星	林久之	「張系国の科幻小説―台湾ＳＦ小説集」ＳＦマガジン 1990 年 7 月号 396 号		
		銅像城	銅像城	徐瑞芳			
		翻譯絕唱	通訳の絶唱	徐瑞芳			
1990.09	白先勇	玉卿嫂	玉卿嫂の恋	中村ふじゑ	最後の貴族	徳間文庫	絶版
		寂寞的十七歲	寂しき十七歳				
		花橋榮記	花橋栄記				
		謫仙記	最後の貴族				
1991.01	劉大任	浮游群落	デイゴ燃ゆ	岡崎郁子	デイゴ燃ゆ 台湾現代小説選　別巻	研文出版	
1991.03	三毛	撒哈拉的故事	サハラ砂漠	妹尾佳代	サハラ砂漠	筑摩書房	

臺灣大學學術期刊資料庫

1991.09	白先勇	永遠的尹雪艷	永遠の輝き	野間信幸	バナナボート―台湾文学への招待　発見と冒険の中国文学	ＪＩＣＣ出版局	
	白先勇	那血一般紅的杜鵑花	赤いつつじ				
	張系國	香蕉船	バナナボート				
	張系國	水淹鹿耳門	シカゴの裏街				
	黃春明	戰士，乾杯!	戦士、乾杯！	下村作次郎			
	鍾理和	故鄉	故郷	澤井律之			
	李喬	告密者	密告者	下村作次郎			
	施名正	喝尿者	尿を飲む男	澤井律之			
	李昂	一封未寄的情書	Ｇ・Ｌへの手紙	山内和恵			
1992.06	邱永漢	香港	香港		香港・濁水渓――永漢ベスト・シリーズ１１	実業之日本社	
		濁水溪	濁水渓				
1992.06	柏楊	秘密	秘密	藤井省三	笑いの共和国中国ユーモア文学傑作選	白水社	
	張系國		愛奴				
1992.11	朱天文		おばあちゃんとこの夏	田村志津枝	安安の夏休み	筑摩書房	
		安安的假期	安安の夏休み				
		炎夏之都	炎夏の都				
		世紀末的華麗	世紀末的華麗				
1992.11	鍾理和	假黎婆	山地の女	下村作次郎	悲情の山地――台湾原住民小説選	田畑出版	
	鍾肇政	獵熊的人	熊狩りに挑む男たち				
	田雅各	最後的獵人	最後の狩人				
	胡臺麗	吳鳳之死	呉鳳の死				
	田雅各	馬難明白了	マナン、わかった				
	李喬	巴斯達矮考	パスタアイ				
	田雅各	朱儒族	小人族				

臺灣大學學術期刊資料庫

	古蒙仁	碧岳村遺事	碧岳村遺事				
	陳英雄	雛鳥淚	ひな鳥の涙				
	冥錦堯	燕鳴的街道	燕が鳴く小道				
1993.02	陳千武		密林詩抄・不眠の眼・野鹿・剖伊詩稿・媽祖の纏足・安全島・愛の書簽	秋吉久紀夫	陳千武詩集	土曜美術社	
1993.05	何端雄			何瑞雄 内山加代	台湾現代詩人 何端雄　沈黙の海からの聲	詩郷	絶版
1993.05	鄭清文	燕心果	燕心果	岡崎郁子	阿里山の神木 ——台湾の創作童話	研文出版	
		紅龜粿	モチ				
		阿里山的神木	阿里山の神木				
		泥鰍和溪哥仔	ドジョウとハヤ				
		蛇婆	ヘビ婆				
		蜂鳥的眼淚	ハチドリの涙				
		松鼠的尾巴	リスのしっぽ				
		白沙談灘上的琴聲	鳴き砂				
		捉鬼記	孝行息子の亡霊退治				
		火雞密使	七面鳥の密使				
		夜襲火雞城	孔雀の夜襲				
		鬼婆	亡霊妻				
		斑馬	シマウマ				
		石頭王	石の王さま				
		鬼姑娘	むすめ塚				
1993.06	李昂	殺夫	夫殺し	藤井省三	夫殺し	宝島社	絶版
1993.10	瓊瑤	雪珂	寒玉楼	近藤直子	寒玉楼	文藝春秋	

臺灣大學學術期刊資料庫

1993.10	瓊瑤	我的故事	我的故事（わたしの物語）	近藤直子	我的故事（わたしの物語）	文藝春秋	
1994.01	邱永漢		香港密入国者の手記 華僑 客死 濁水渓 検察官 故園 香港 惜別亭 毛沢西 首 長すぎた戦争 見えない国境線 刺竹 傘の中の女 太公望 石		邱永漢短篇小説傑作選　見えない国境線	新潮社	
1996.03	瓊瑤	聚散兩依依	恋恋神話（ふたたびの春	長谷川幸生	恋恋神話（ふたたびの春	早稲田出版	
1996.03	張大春	四喜憂國	四喜国を憂う	孩子王クラス	四喜憂国	藍天文芸社	
		将軍碑	将軍碑				
1996.11	李昂	色陽	色陽	藤井省三	世界文学のフロンティア第２巻　愛のかたち	岩波書店	
1997.06				秋吉久紀夫	陳千武論――ひとりの元台湾特別志願兵の足跡	土曜美術社	
1997.07	朱天文	柴師父	柴師父	小針朋子	世紀末の華やぎアジア女流作家シリーズ（第４巻）	文科	絶版
		尼羅河女兒	ナイルの娘				
		世紀末的華麗	世紀末の華やぎ				
		恍如昨日	昔日の夢				
		紅玫瑰呼叫你	赤いバラが呼んで				

臺灣大學學術期刊資料庫

			いる				
1998.03	吳錦発	消失的男性	鳥になった男	中村ふじゑ	鳥になった——台湾現代小説選	研文出版	
	黃春明	放生	放生	中村ふじゑ			
	黃凡	賴索	賴索氏の困惑	中村ふじゑ			
	郭箏	好個翹課天	学校をさぼった日	坂本志げ子			
1998.03	李昂	辭鄉	さらば故郷	藤井省三	現代中国短編集	平凡社	
		西蓮	西蓮				
		水麗	水麗				
1998.06	李潼	少年噶瑪蘭	カバランの少年	中由美子	カバランの少年	てらいんく	
1998.06	陳芳明	謝雪紅評傳	謝雪紅・野の花は枯れず——ある台湾人女性革命家の生涯	森幹夫	謝雪紅・野の花は枯れず——ある台湾人女性革命家の生涯	社会評論社	
1998.08	陳千武			安田学 保坂登志子	ビンロウ大王物語——伝説・台湾原住民ペイナン族	かど創房	
1998.12	古龍	楚留香傳奇	楚留香蝙蝠伝奇	土屋文子	楚留香蝙蝠伝奇（上）（中）（下）	小学館	
1999.02	古龍	陸小鳳傳奇	陸小鳳伝奇	安部敦子	陸小鳳伝奇	小学館	
1999.03	李昂	迷園	迷いの園	桜庭ゆみこ 藤井省三	迷いの園——新しい台湾の文学	国書刊行会	
1999.03	白先勇	花橋栄記	花橋栄記	孩子王クラス	二つの故郷のはざまで	藍天文芸社	
	朱天心	想我眷村的兄弟們	眷村の兄弟たちよ				
1999.04	林海音	城南舊事	城南旧事	杉野元子	城南旧事	新潮社	
1999.04	古龍	白玉老虎	聖白虎伝	寺尾多美恵	聖白虎伝——The last Asian hero（1）（2）（3）（4）	エニックス	
1999.06	古龍	歡樂英雄	歓楽英雄	中田久美子	歓楽英雄	学研	絶版

臺灣大學學術期刊資料庫

1999.06	張系國	夜曲	ノクターン	山口守	台北ストーリー——新しい台湾の文学	国書刊行会	
	朱天心	我記得	記憶のなかで	池上貞子			
	張大春	將軍碑	将軍の記念碑	三木直大			
	朱天文	伊甸不再	エデンはもはや	三木直大			
	黃凡	總統的販賣機	総統の自動販売機	渡辺浩平			
	平路	臺灣奇蹟	奇跡の台湾	池上貞子			
	白先勇	金大班的最後一夜	最後の夜	山口守			
1999.06	古龍	邊城浪子	辺城浪子	岡崎由美	辺城浪子（１）（２）	小学館	
1999.08				岡崎由美	辺城浪子（３）（４）	小学館	
1999.08	張香華			今辻和典	愛する人は火焼島に	書肆青樹社	
2000.01	陳千武			保坂登志子	猟女犯　元台湾特別志願兵の追想	洛西書院	
2000.06	朱天心	古都	古都	清水賢一郎	古都——新しい台湾の文学	国書刊行会	
		匈牙利之水	ハンガリー水				
		第凡內早餐	ティファニーで朝食を				
		拉曼查志士	ラ・マンチャの騎士				
		威尼斯之死	ヴェニスに死す				
2000.07	陳映真	歸鄉	帰郷	孩子王クラス	帰郷	藍天文芸社	
2001.02	賴東進	乞丐囝仔	乞食の子	納村公子	乞食の子	小学館	
2001.05			蓬莱仙島——台湾のはじまり 中秋節の由来 月の桂 八月十五夜	野村敬子 松田健司 邱月莠	チュ・ママの台湾民話アジア心の民話	星の環会	

臺灣大學學術期刊資料庫

			天童 蟻の由来 かしこい 末娘				
2001.07	黃春明	鑼	銅鑼	垂水千恵	鹿港（ルーカン）からきた男——新しい台湾の文学	国書刊行会	
	黃春明	兒子的大玩偶	坊やの人	山口守			
	王拓	金水嬸	金水嬸	三木直大			
	宋澤萊	抗暴的打貓市	腐乱	三木直大			
	王禎和	香格里拉	シャングリラ	池上貞子			
	王禎和	嫁妝一牛車	鹿港からきた男	池上貞子			
2002.01	陳秀喜 陳千武 杜潘芳格 余光中 洛夫 羅門 商禽 鄭愁予 白萩			林永福 是永駿 上田哲二	台湾現代詩集	国書刊行会	
2002.02	焦桐	黎明の縁	黎明の縁	日本-台湾現代詩共同翻訳セミナー	黎明の縁	新潮社	絶版
2002.02	陳義芝	住在衣服裡的女人	服のなかに住んでいる女	日本-台湾現代詩共同翻訳セミナー	服のなかに住んでいる女	新潮社	絶版
2002.02	古龍	多情劍客無情劍	多情剣客無情剣	岡崎由美	多情剣客無情剣　海外シリーズ（上）（下）	角川書店	
2002.03	国江春菁	宋王之印	宋王之印	岡崎郁子	宋王之印	慶友社	
2002.03	施叔青	維多利亞俱樂部	ヴィクトリア倶楽部	藤井省三	ヴィクトリア倶楽部——新しい台湾の文学	国書刊行会	
2002.04	鍾理和	貧賤夫妻	貧しい夫婦	澤井律之	客家の女たち——新しい台湾の文学	国書刊行会	
	鍾理和	假黎婆	祖母の想い出	澤井律之			

臺灣大學學術期刊資料庫

	李喬	母親的畫像	母親	三木直大			
	李喬	山女	山の女	三木直大			
	彭小妍	純真年代	客家村から来た花嫁	安部悟			
	吳錦発	燈籠花	灯籠花	渡辺浩平			
	鍾鉄民	大姨	伯母の墓碑銘	澤井律之			
	鍾肇政	阿枝和他的女人	阿枝とその女房	松浦恆雄			
2002.12	李魁賢 李敏勇 路寒袖			林水福 上田哲二 島由子 島田順子 是永駿	シリーズ台湾現代詩（１） 李魁賢・李敏勇・路寒袖	国書刊行会	
2002.12	莫那能	恢復我們的姓名等	僕らの名前を返せ	下村作次郎	名前を返せ——モーナノン／トパス・タナピマ集　台湾原住民文学選１	草風館	
	拓拔斯・塔瑪匹瑪	最後的獵人 等	最後の猟人				
2003.01	李魁賢			上田哲二	シリーズ台湾現代詩（１） 李魁賢・李敏勇・路寒袖	国書刊行会	
	李敏勇			島田順子			
	路寒袖			島由子			
2003.03	利格拉樂・阿女烏	誰來穿我織的美麗衣裝	誰がこの衣装を着るのだろうか	魚住悦子	故郷に生きる台湾原住民文学選２	草風館	
		紅嘴巴的VuVu	赤い唇のヴヴ				
		穆莉淡 等	ムリタン				
	施努來	八代灣的神話	黒い胸びれ				
2003.06	平路	行道天涯	天の涯までも	池上貞子	天の涯までも——小説・孫文と宋慶齢	風涛社	
2003.06	易智言／楊雅哲	藍色大門	藍色夏恋	樋口裕子	藍色夏恋	角川書店	
2003.11	瓦歷斯・諾幹	山是一座學校	山は学校	中村ふじゑ	永遠の山地——ワリス・ノカン集台湾原住民文学選３	草風館	
		霧社	霧社				

臺灣大學學術期刊資料庫

2004.02	李昂	國域之北吹竹節的鬼	海峡を渡る幽霊	藤井省三	新潮	新潮社	
2004.02	陳義芝			林水福 是永駿 松浦恆雄 上田哲二 島田順子	シリーズ台湾現代詩（２）陳義芝・焦桐・許悔之	国書刊行会	
	焦桐						
	許悔之						
2004.03	孫大川 瓦歷斯・諾幹 蔡金智 楊南郡 等			柳本通彦	海よ山よ――十一民族作品集台湾原住民文学選	草風館	
2004.10	李昂	自傳の小說	自伝の小説	藤井省三	自伝の小説――新しい台湾の文学	国書刊行会	
2004.12	楊牧			上田哲二	シリーズ台湾現代詩集Ⅲ	国書刊行会	
	余光中			三木直大			
	鄭愁予			是永駿			
	白萩			島田順子			
2004.12	平路	何日君再来	何日君再来――いつの日きみ帰る ある大スターの死	池上貞子	何日君再来――いつの日きみ帰る ある大スターの死	風涛社	
2006.01	李喬	寒夜	寒夜	岡崎郁子・三木直大	寒夜――新しい台湾の文学	国書刊行会	
2006.02	藍博洲	幌馬車之歌	幌馬車の歌	間ふさ子,妹尾加代	幌馬車の歌	草風館	
2006.04	白先勇	孽子	孽子	陳正醍	孽子――新しい台湾の文学	国書刊行会	
2006.04	陳千武			三木直大	暗幕の形象―陳千武詩集 台湾現代史シリーズ①	思潮社	
2006.04	瘂弦			松浦恆雄	深淵－瘂弦詩集 台湾現代詩シリーズ②	思潮社	
2006.08				神村徹	神々の物語――神話・伝説・昔話集 台湾原住民文	草風館	

臺灣大學學術期刊資料庫

					学選５		
2006.08	林亨泰，陳黎，許梅之，洛夫，羅門，商禽，張錯，非馬，杜國清，焦桐		台湾現代詩　アジアのクレオール文学	三木直大	現代詩手帖	思潮社	
予定	張系国			山口守	張系国ＳＦ小説集――新しい台湾の文学	国書刊行会	
予定	朱天文	荒人手記		池上貞子	荒人手記――新しい台湾の文学	国書刊行会	
予定	白先勇	臺北人		山口守	台北人――新しい台湾の文学	国書刊行会	

（責任校對：吳瑋婷）

臺灣大學學術期刊資料庫

A Bibliography of Taiwan Literature in Japan

Akamatsu Miwako*

Abstract

This paper is the bibliography of Taiwan literature in the post-war to introduce the acceptance of Taiwan literature in Japan. First of all, I added a brief explanation of the study and the translation of Taiwan literature because the translation and the publication of Taiwan literature is related to the study of it.

Keywords: Japan, Taiwan literature, translation, bibliography

* Graduate Student, Graduate School of Humanities and Sciences, Ochanomiza University

臺灣大學學術期刊資料庫

臺灣大學學術期刊資料庫